

10. Святюк Ю.В. Семантика та функціонування етнономінацій у сучасній англійській мові : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04. Донецьк, 2005. 230 с.
11. Суперанская А.В. Что такое топонимика? Москва : Наука, 1984. 182 с.
12. Blaugh A.A. A History of the English Language. L. : Routledge, 1988. 284 p.
13. Dion K.L. Names, Identity and Self. *Names*. 1983. Vol 31. № 4. P. 245–257.
14. Cameron K.A. Dictionary of British Place Names. Oxford : Oxford University Press, 2003. 105 p.
15. Mills A. Oxford Dictionary of British Place Names. Oxford : Oxford University Press, 2003. 1184 p.

УДК 811.111'42

DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2019.10-1.13>

## МЕТАФОРИЧНА ПРОФІЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО В ІДІОДИСКУРСІ О. ГЕНРІ

### METAPHORICAL PROFILING OF THE BIG CITY CONCEPT IN O. HENRY'S IDIODISCOURSE

Давидок Ю.Б.,

*orcid.org/0000-0003-2819-7696*

*кандидат філологічних наук, доцент,*

*доцент кафедри іноземних мов*

*Хмельницького національного університету*

У статті розглянуто метафоричну профілізацію концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО в ідіодискурсі О. Генрі. Метафорична профілізація концепту є дієвим прийомом суб'єктивного втілення концептів, адже метафорика висвітлює образний і валоративний компоненти концептів. Проаналізовано роль концептуальної метафори, що становить основу образного компонента та лінгвокогнітивних операцій, які задіяні в актуалізації образного складника концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО, серед яких механізми розширення, нарощування, поєднання та перегляд. Завдяки цим операціям нам вдалося простежити метафоричні перетворення, яких зазнали основні образи індивідуально-художнього концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО в ідіодискурсі О. Генрі. У процесі дослідження метафоричної профілізації концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО було виявлено, що концепт BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО найчастіше олюднюється (ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ЛЮДИНА, ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ДИТЯ, ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ЖІНКА, ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ СУПРОТИВНИК) або постає в образі жадливого створіння (ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ МОНСТР, ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ КРОВОПИВЦЯ), що може легко знищити людину. Серед позитивних образів цього концепт-референту є також образ прекрасного Богемного міста, що володарює над усіма іншими містами і є унікальним містом в авторській картині світу О. Генрі (ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ БОГЕМА), та образ блискучого діаманта, що є цінним володінням (ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ДІАМАНТ, ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ДОРОГОЦІННЕ ВОЛОДІННЯ). Висвітлено основні метафоричні моделі, за якими побудовані образи, що висвітлюють субконцепт CITIZENS / МЕШКАНЦІ МІСТА як невід'ємний складник концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО: МЕШКАНЦІ МІСТА постають ПРИВИДАМИ, СТАТУЯМИ, МАНЕКЕНАМИ, МАНЕКЕНАМИ, ЧУЖЕЗЕМЦЯМИ, ВАРВАРАМИ, АРМІЮ ПОСЕРЕДНОСТЕЙ ТА ПЛЕМ'ЯМ.

**Ключові слова:** концепт, образ, концептуальна метафора, лінгвокогнітивна операція, ідіодискурс.

The article explores metaphorical profiling of the BIG CITY concept in O. Henry's idiodiscourse. Metaphorical profiling of a concept is an effective method of subjective embodiment of concepts, since the metaphor elucidates the image-bearing and evaluative components of the concepts. The role of conceptual metaphor, which is the basis for image-bearing component and linguocognitive operations, such as extension, elaboration, combination, and questioning, involved in actualising the image-bearing components of the BIG CITY concept, has been highlighted. Due to these operations, we are able to trace the metaphorical transformations that were the key factors in creating the main images of the individual, literary BIG CITY concept in O. Henry's idiodiscourse. In the process of analysing the metaphorical profiling of the BIG CITY concept, it has been discovered that this concept is often personified (BIG CITY IS A PERSON, BIG CITY IS A YOUNGSTER, BIG CITY IS A WOMAN, BIG CITY IS AN ADVERSARY) or embodied into the image of a horrible creature (BIG CITY IS A MONSTER, BIG CITY IS A LEECH) that can easily destroy a human being. Among the other positive images of the target of BIG CITY are the image of a beautiful Bohemian city, which dominates all other cities and is a unique city in the author's worldview (BIG CITY IS BOHEMIA), and the image of a glittering, serene, four-carat diamond that is a precious possession (BIG CITY IS A PRECIOUS POSSESSION). The main metaphorical models, which represent images of the subconcept of CITIZENS as an integral part of the BIG CITY concept, have been described and analysed, namely CITIZENS are depicted as SPECTRES, STATUES, MANIKINS, STRANGERS, INVADERS, ARMY OF MEDIOCRITY and TRIBES.

**Key words:** concept, image, conceptual metaphor, linguocognitive operation, idiodiscourse.

**Постановка проблеми.** У річищі когнітивно-дискурсивних студій велика увага дослідників прикута до вивчення індивідуальних особливостей концептуальної картини світу автора, тобто до поняття ідіодискурсу. Ідіодискурс нині розуміється як сукупність мовних і ментальних структур художнього світу автора, когнітивних структур, єдності художніх концептів як одиниць індивідуально-авторської свідомості і їхнього мовно-мовленнєвого втілення [14].

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Є велика кількість вітчизняних та зарубіжних праць, присвячених тематиці визначення типології концептів, їх структури [2; 10–12; 15 та ін.] та вербального втілення в індивідуально-авторській картині світу того чи іншого письменника [1; 7; 16; 20]; усі ці роботи становлять теоретико-методологічне підґрунтя нашої розвідки. Серед пропонованої багатшарової будови концепту і художнього концепту зокрема [4; 5; 8; 9; 13] особливо вдалим для дослідження є образний складник, який реконструюється за допомогою методики концептуального аналізу в термінах концептуальних метафор Дж. Лакоффа та М. Джонсона [18; 19]. Саме метафорична профілізація концепту є одним із найбільш дієвих прийомів суб'єктивного озвнішнювання концептів, адже метафорика наводить об'єктив на перцептивно-образний і валоративний компоненти концептів. У результаті цього виникає гра з образами: вони модифікуються, посилюються або приносяться, а цінність концепту або зростає, або, навпаки, падає [11, с. 113–114]. Концептуальні метафори, що становлять основу образного компонента, можуть зазнавати різних лінгвокогнітивних операцій, серед яких: 1) розширення (*extension*), що передбачає появу в концептосфері джерела образу додаткового концептуального складника чи складників; 2) нарощування (*elaboration*), основу якого становить зміна ракурсу концептуалізації; 3) поєднання (*combination*), яке базується на одночасній активації, накладанні, можливо, аж до злиття, кількох базових концептуальних метафор; 4) перегляд (*questioning*), мета якого поставити під сумнів прийнятність та/або доречність метафор, укоріненіх у повсякденній свідомості [3; 17, с. 47].

**Постановка завдання.** Метою нашої роботи є виявлення специфіки мовного втілення образного компонента концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО в ідіодискурсі О. Генрі. У процесі вербалізації цього концепту наша увага також буде приділена субконцепту CITIZENS / МЕШКАНЦІ МІСТА як невід'ємної складової частини концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО.

**Виклад основного матеріалу.** Ми вважаємо концепт BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО індивідуальним художнім концептом, одним із ключових концептів в ідіодискурсі О. Генрі. Концепт BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО реалізується в збірці О. Генрі “The Voice of the City” в таких оповіданнях, як “The Voice of the City”, “The Complete Life of John Hopkins”, “A Comedy in Rubber”, “The Defeat of the City”, “The Shocks of Doom”, “Extradited from Bohemia”, “The Memento” [21], а також в багатьох інших оповіданнях, що увійшли до збірок різних років: “The Making of a New Yorker”, “A Midsummer Knight's Dream”, “Rus in Urbe”, “The Conscience in Art”, “A Night in New Arabia”, “The Duel”, “The Pride of the Cities” [22] тощо. Загалом нью-йоркський цикл історій О. Генрі нараховує сто сорок коротких оповідань, в яких автор змальовує картину життя жителів міста-монстра, міста-чародія, міста, де творяться великі справи, – Нью-Йорка. Це місто постає в образі міста пристойної бідності та голодного відчаю, загубленості та самотності, байдужості та жорстокості [6, с. 162].

У тематичних лініях вищезазначених оповідань Нью-Йорк зображується як цілісний організм та особистість, що наділена голосом і змогою розмовляти зі своїми жителями: *...the composite vocal message of massed humanity. In other words, of the Voice of a Big City what does this big – er – enormous – er – whopping city say? It must have a voice of some kind. Does it ever speak to you? How do you interpret its meaning? It is a tremendous mass, but it must have a key* (“Voice of the City”). У цьому прикладі завдяки лінгвокогнітивній операції поєднання активується низка концептуальних метафор: МІСТО персоніфікується та постає як ЛЮДИНА (BIG CITY IS A PERSON), а також як ВЕЛИКИЙ МЕХАНІЗМ, до якого потрібно підібрати ключ. Водночас «наявність ключа» свідчить про те, що концепт ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ЗАГАДКА, яку має розгадати кожен його житель.

У наведеному нижче прикладі концепт BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО постає в образі ЖИТТЕРАДІСНОЇ ДИТИНИ, ЩО ЗАБАВЛЯЄТЬСЯ ІГРАШКАМИ (ЛЮДЬМИ): *In the Big City large and sudden things happen. You round a corner and thrust the rib of your umbrella into the eye of your old friend from Kootenai Falls. You stroll out to pluck a Sweet William in the park – and lo! bandits attack you – you are ambulated to the hospital – you marry your nurse <...> You travel the streets, and a finger beckons to you, a handkerchief is dropped for you, a brick is dropped upon you, the elevator cable or your bank breaks, a table d'hôte or your wife disagrees with you, and Fate tosses you*

*about like cork crumbs in wine opened by an un-feed waiter. The **City** is a sprightly youngster, and you are red paint upon its toy, and you get licked of* (“The Complete Life of John Hopkins”). Основою такого метафоричного осмислення є концептуальна метафора ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ІСТОТА, проте завдяки появі нового образу, що містить додатковий концептуальний складник (дитина з іграшкою), концептосфера джерела нарощується та розширюється до образу грайливої ДИТИНИ.

Такі прийоми нарощення та розширення ми можемо спостерігати і в наступному прикладі, де концепт BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО також персоніфікується, але в концептосфері джерела з’являється вже не дитячий, а жіночий образ, що насичується додатковими концептуальними складовими частинами (індивідуальність, душа і т.д.): ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ВЕЛИЧНА ЖІНКА, ЩО МАЄ ВЛАСНУ ІНДИВІДУАЛЬНІСТЬ, ДУШУ та СЕРЦЕ і особливу ВДАЧУ, АРОМАТ та НАСТРІЙ: *A city to Raggles was not merely a pile of bricks and mortar, peopled by a certain number of inhabitants; it was a thing with a soul characteristic and distinct; an individual conglomeration of life, with its own peculiar essence, flavor and feeling <...> And when he had found the heart of a city and listened to its secret confession, he strayed on <...> Through the ancient poets we have learned that the cities are feminine <...> One day Raggles came and laid siege to the heart of the great city of Manhattan. She was the greatest of all (“The Making of a New Yorker”). Механізм нарощення та розширення відбувається і в наступному прикладі, де олюднений концепт ВЕЛИКЕ МІСТО постає як МЕТРДОТЕЛЬ, якому можна дати чайові: *The town’s nothing but a headwaiter. If you tip it too much it’ll go and stand by the door and make fun of you to the hat check boy* (“Conscience in Art”).*

Негативний образ міста втілюється в концептуальній метафорі ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ЖАХЛИВЕ СТВОРІННЯ, яке може проковтнути людину: *Robert Walmsley’s descent upon the city resulted in a Kilkenny struggle. He came out of the fight victor by a fortune and a reputation. On the other hand, he was swallowed up by the city. The city gave him what he demanded and then branded him with its brand. It remodelled, cut, trimmed and stamped him to the pattern it approves. It opened its social gates to him and shut him in on a close-cropped, formal lawn with the select herd of ruminants. In dress, habits, manners, provincialism, routine and narrowness he acquired that charming insolence, that irritating completeness, that sophisticated crassness, that overbalanced poise that makes the Manhattan gentleman so delightfully small in his greatness*

(“The Defeat of the City”). ВЕЛИКЕ МІСТО проковтнуло, наклало своє клеймо, перекроїло, перешило та проштампувало головного героя; водночас відкрило та закрило свої двері перед ним, таким чином, чоловік став «таким чудово нікчемним у своїй величі»: в цьому текстовому фрагменті ВЕЛИКЕ МІСТО постає як МОНСТР, який буквально розчавлює маленьку людину, звеличуючи її власну нікчемність.

Підсилення образу монстра відбувається в наступному прикладі, де ВЕЛИКЕ МІСТО постає не просто як монстр, а ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ КРОВОПИВЦЯ, ВЕЛИЧЕЗНА СИЛА, ІДОЛ та МОНСТР (*This town, said he, is a leech. It drains the blood of the country <...> it is a juggernaut, a Moloch, a monster to which the innocence, the genius, and the beauty of the land must pay tribute*) (“The Duel”). Таким чином, кілька концептуальних метафор одночасно активуються та зливаються в єдиний образ, що приводить до механізму поєднання.

Одвічна тема боротьби і суперництва не оминула ідіодискурс О. Генрі: у наведеному нижче прикладі концепт МІСТО персоніфікується (BIG CITY IS A PERSON), проте конкретизується (розширюється) та постає як опонент [19, с. 34], з яким людина мусить боротися, втілюючись, таким чином, у концептуальній метафорі ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ СУПРОТИВНИК (BIG CITY IS AN ADVERSARY): *But every man Jack when he first sets foot on the stones of Manhattan has got to fight. He has got to fight at once until either he or his adversary wins. There is no resting between rounds, for there are no rounds. It is slugging from the first. It is a fight to a finish. Your opponent is the City. You must do battle with it from the time the ferry-boat lands you on the island until either it is yours or it has conquered you* (“The Duel”).

Досить цікавими образами виявились образи міста як АРТЕФАКТУ/РЕЧОВИНИ, а саме діаманта (ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ЧОТИРИКАРАТНИЙ ДІАМАНТ), що сяє холодним, безтурботним та недоступним сяйвом: *Other cities had been to him as long primer to read <...> but here was one as cold, glittering, serene, impossible as a four-carat diamond in a window to a lover outside fingering damply in his pocket his ribbon-counter salary* (“The Making of a New Yorker”) та ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ НЕПРИСТУПНА СТІНА та НЕПОХИТНА РІКА: *This city of Manhattan gave him no clue; it was walled against him. Like a river of adamant it flowed past him in the streets. Never and eye was turned upon him; no voice spoke to him* (“The Making of a New Yorker”). Ці приклади показують усю міць та силу, якою

володіє, на думку автора, велике місто Нью-Йорк: подібно до стіни, воно стоїть непорушно, і подібно до могутньої та непохитної, як алмаз течії ріки (*river of adamant*), велике місто омиває своїх жителів. Осмислення ВЕЛИКОГО МІСТА, як нефізичної та/чи абстрактної сутності в термінах могутньої та твердої речовини (алмазу) виводить на загальну онтологічну концептуальну схему NONPHYSICAL OR ABSTRACT ENTITIES ARE SUBSTANCE [17, с. 35], а з огляду на механізми розширення та нарощення концептосфери джерела, концепт-референт ВЕЛИКЕ МІСТО постає як ДОРОГОЦІННЕ ВОЛОДІННЯ (BIG CITY IS A PRECIOUS POSSESSION).

Інші смислові кореляції, що співвідносяться із концепт-референтом BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО, містять такі образи:

ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ СПРАВЖНЄ ПЕКЛО (*It's undiluted Hades, this city*) (“The Shocks of Doom”);

ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ БОГЕМА (*How could you be run away to that Bohemia country like you said when your letter was postmarked New York as plain as day?*) (“Extradited from Bohemia”);

ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ РОЗЧАРУВАННЯ (*Miss Lynnette D'Armande turned her back on Broadway. This was but tit for tat, because Broadway had often done the same thing to Miss D'Armande*) (“The Memento”);

ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ ВЕЛИКЕ ВІДКРИТТЯ (*New York must be a wonderful revelation to a visitor from the West*) (“The Pride of the Cities”);

ВЕЛИКЕ МІСТО – ЦЕ КОМБІНАЦІЯ з ДАЛІЛІ, ЗЕЛЕНОГО ЛІКЕРУ ШАРТРЕЗ, БЕТХОВЕНА, ХЛОРАЛГІДРАДУ і ДЖОНА Л. (*It is a combination of Delilah, green Chartreuse, Beethoven, chloral and John L. in his best days*) (“The Duel”).

Загалом для автора велике місто Нью-Йорк є водночас унікальним (*New York stands unique among the cities of the world*) (“The Duel”), комфортабельним містом-курортом (*New York, sir, is the finest summer resort in the country. There's more solid comfort in the borough of Manhattan than in all the rest of the country together*) (“A Midsummer Knight's Dream”); *New York is comfortable – comfortable* (“The Call of the Tame”), нудним, задушливим і галасливим містом (*No more of this dull, baking, senseless, roaring city for me*) (“Rus in Urbe”). Таке протиставлення, власне, і виявляє саму двоїсту сутність великого міста Нью-Йорка у світобаченні письменника.

Зауважимо, що концепт BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО включає в себе субконцепт CITIZENS / МЕШКАНЦІ МІСТА, які зображуються:

– безкровними ПРИВИДАМИ (*the people were bright but bloodless spectres*) (“The Making of a New Yorker”); цей образ корелює з образом великого міста як КРОВОПИВЦІ та МОНСТРА;

– байдужими, безжальними, незбагненними і невблаганними, скросними на один зразок мармуровими СТАТУЯМИ (*Frozen, cruel, implacable, impervious, cut to an identical pattern, they hurried on their ways like statues brought by some miracles to motion, while soul and feeling lay unaroused in the reluctant marble*) (“The Making of a New Yorker”);

– МАНЕКЕНАМИ, які рухаються за допомогою дротів та пружин (*this fair but pitiless city of Manhattan was without a soul; that its inhabitants were manikins moved by wires and springs*) (“The Making of a New Yorker”);

– містичними ЧУЖЕЗЕМЦЯМИ (*New York City is inhabited by 4,000,000 mysterious strangers*) (“The Duel”);

– ВАРВАРАМИ, які вторглися в сучасну Трою і ховаються в дерев'яному коні (*But in New York you must be either a New Yorker or an invader of a modern Troy, concealed in the wooden horse of your concealed provincialism*) (“The Duel”);

– АРМІЄЮ ПОСЕРЕДНОСТЕЙ, які марширують містом (*The most pathetic sight in New York – except the manners of the rush-hour crowds – is the dreary march of the hopeless army of Mediocrity*) (“Extradited from Bohemia”).

– ПЛЕМ'ЯМ каучукового міста (*New York is the Caoutchouc City <...> but there is a tribe abroad wonderfully composed, like the Martians, solely of eyes and means of locomotion [...] if any of these incidents or accidents takes place, you will see the mad, irresistible rush of the “rubber tribe” to the spot*) (“A Comedy in Rubber”).

**Висновки.** Отже, досліджуючи метафоричну профілізацію концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО, ми виявили, що серед його смислових корелятивів є найрізноманітніші образи – від образу міста-монстра, міста-кровопивці, що може легко знищити людину, до прекрасного образу міста-Богемі, міста-діаманта, що володарює над усіма іншими містами та є найціннішим та найунікальнішим містом в авторській картині світу О. Генрі. Завдяки лінгвокогнітивним операціям розширення, нарощення та поєднання нам вдалося простежити метафоричні перетворення, яких зазнали основні образи індивідуально-художнього концепту BIG CITY / ВЕЛИКЕ МІСТО в ідіодискурсі О. Генрі. Подальше реконструювання концептуальних метафор, котрі репрезентують індивідуально-авторські художні концепти в ідіодискурсі О. Генрі, вважаємо перспективним напрямом досліджень.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:**

1. Брославська Л.Я. Об'єктивація американського лінгвокультурного концепту війна в ідіодискурсі Ернеста Хемінгуей : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Харків, 2016. 20 с.
2. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. Москва : ИТДГК «Гнозис», 2004. 236 с.
3. Воробйова О.П. Когнітивна поетика: здобутки та перспективи. *Вісник Харківського НУ ім. В.Н. Каразіна*. 2004. № 635. С. 18–22.
4. Изотова Н.П. Текстовий концепт ШЛЯХ ДО СЛАВИ в англомовних біографічних романах ХХ століття: семантико-когнітивний та наративний аспекти : автореф. дис ... канд. філол. наук : 10.02.04. Київ, 2009. 22 с.
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград : Перемена, 2002. 477 с.
6. Левидова И.М. О'Генри и его новелла. Москва : Художественная литература, 1973. 242 с.
7. Лингвоконцептология: перспективные направления : монография / под ред. А.Э. Левицкого, С.И. Потапенко, И.В. Недайновой. Луганск : Изд-во ГУ «ЛНУ имени Тараса Шевченко», 2013. 623 с.
8. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика : учебное пособие. Минск : ТетраСистемс, 2008. 272 с.
9. Ніконова В.Г. Концептуальний простір трагічного в п'єсах Шекспіра: поетико-когнітивний аналіз : дис. ... докт. філол. наук : 10.02.04. Київ, 2008. 558 с.
10. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. Москва : АСТ, Восток-Запад, 2010. 314 с.
11. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики. Запоріжжя : Прем'єр, 2008. 332 с.
12. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. Москва : Языки славянских культур, 2007. 248 с.
13. Тарасова И.А. Художественный концепт: диалог лингвистики и литературоведения. *Вестник Нижегородского университета имени Н.И. Лобачевского*. 2010. № 4 (2). С. 742–745.
14. Тарасова И.А. Поэтический идиостиль в когнитивном аспекте : монография. Москва : ФЛИНТА, 2012. 196 с.
15. Шевченко И.С. Подходы к анализу концепта в современной когнитивной лингвистике. *Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна*. 2006. № 725. С. 192–195.
16. Davydyuk Yu., Panasenko N. Figuring the male and female: fire and water in Bradbury's (science) fiction. *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The Journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava*. Warsaw : De Gruyter Open, 2016. Vol. 1 (1). P. 4–74. DOI: 10.1515/lart-2016-0001.
17. Kövecses Z. Metaphor: A Practical Introduction. Oxford : Oxford University Press, 2002. 302 p.
18. Lakoff G., Turner M. More than cool reason: A field guide to poetic metaphor. London : The University of Chicago Press, 1989. 230 p.
19. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. London : The University of Chicago Press, 2003. 274 p.
20. Panasenko N. Linguistic markers of emotional concept Love in literary texts. *US-China Foreign Language*. 2012. Vol. 10. № 4. P. 1067–1084.

**ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ:**

21. O. Henry. The Voice of the City. URL: <https://www.e-reading.club/book.php?book=86196> (дата звернення: 15.07.2019).
22. O. Henry. Short stories. URL: <https://americanliterature.com/author/o-henry> (дата звернення: 15.07.2019).